

# KU. BERNAOLA FESTIVAL 2018



[www.bernaolafestival.com](http://www.bernaolafestival.com)

# KU. BERNAOLA FESTIVAL 2018



## URRIA - OCTUBRE

27 **AKUSMA**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30)

## AZAROA – NOVIEMBRE

1 **ESPAI SONOR**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30)

3 **BERTRAND CHAVARRÍA-ALDRETE**  
(Arabako Arte Ederren Museoa, 12:30)

8 **SIRIUS & FRIENDS**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 20:30)

10 **DRUMMING**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30)

15 **DZAST AHOTSAK**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 20:30)

16 **ANNA MARGULES**  
(Artium, Ekialdeko Goi Aretoa, 19:30)

17 **MÓNICA VALENCIANO**  
(Artium, Ekialdeko Goi Aretoa, 19:30)

18 **DZAST AHOTSAK**  
(Araia, San Pedro Eliza, 13:30)

18 **MÓNICA VALENCIANO & CO**  
(Artium, Ekialdeko Goi Aretoa, 19:30)

22 **JEFF KAISER**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 20:30)  
(18:15 Master Class abierta al público)

24 **ENSEMBLE SINKRO**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30)

29 **ALEXANDRA GREFFIN-KLEIN**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 20:30)

## ABENDUA – DICIEMBRE

1 **ALEXANDRA GREFFIN-KLEIN & ALEXIS DESCHARMES**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30)

3 **GURIDI GARAIKIDEA**  
(Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30)

URRIA  
27  
OCTUBRE

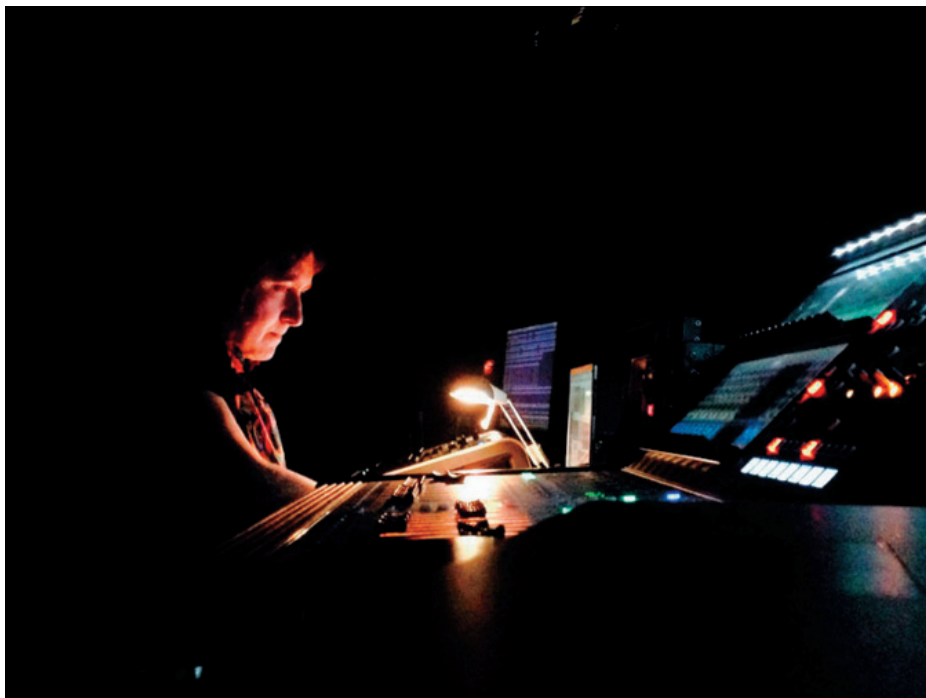
AKUSMA

Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30

Akusma involucra al público en un espectáculo especial de música acusmática, de luz y sonido. Gracias a un sistema de sonorización multicanal que permite controlar la proyección sonora, los asistentes se verán rodeados por un montaje ideado en tres dimensiones. Se trata de una propuesta sensorial en la que se difunde una selección de obras acusmáticas pertenecientes a destacados compositores del panorama internacional. Las obras del programa lanzan una mirada al mundo de las sensaciones. Obras electroacústicas que exploran las múltiples posibilidades que ofrece la tecnología musical más actual.



Akusmak ikus-entzuleak musika akusmatiko, argi eta soinu-zuko ikuskizun berezi batean barneratzen ditu. Soinu-proiektzioa kontrolatzeko aukera ematen duen kanal anitzeko sonorizazio sistema bati esker, bertaritzen direnak hiru dimentsiotan sortutako muntaia baten barnean sartuko dira. Zentzumenezko proposamen honetan, nazioarteko panoramako konpositore nabarmenen lan akusmatiko hautatuak zabaltzen dira. Egitarauan eskaintzen diren lanek sentsazioen munduari egiten diote so. Gaur egungo teknologia musikal berrienak eskaintzen dituen aukera anitzak arakatzeko lan elektroakustikoak.



**Zuriñe F. Gerenabarrena:** difusio elektroakustikoa / difusión electroacústica

**Fernando Martínez:** argi teknikaria / iluminación

**Koldo Sagastume:** soinu teknikaria / técnico de sonido

Joao Pedro Oliveira - *Âphâr* (2007)

Patricia Alessandrini - *Nani 1* (2010)

Martina Claussen - *[connected]1* (2017)

Núria Giménez-Comas - *Quadre* (2011)

Patricia Alessandrini - *Nani 2* (2010)

Jaime Reis - *Fluxus, pas trop haut dans le ciel* (2018)

Patricia Alessandrini - *Nani 3* (2010)

David Berezan - *Buoy* (2011)

### “MIGRAZIOA – MIGRATIONS – MIGRACIONES”

La migración es un movimiento externo propio de animales, insectos o humanos. Este desplazamiento físico provoca a su vez un movimiento interno, más sutil, reverberación de lo externo. La música nos invita siempre a este movimiento íntimo: A trazar un recorrido a veces inconsciente a través de tradiciones culturales, estados de ánimo, emociones, estados de conciencia, etc. Espai Sonor ha vivido un largo tránsito de cambios en su estructura y su lugar de residencia y considera que el título que mejor puede describir su momento musical actual es precisamente Migraciones. Bajo este título nos propone un repertorio con obras para diversas formaciones que combinan flautas, clarinetes y piano, entre las cuales el estreno de A common sense of self, de Helga Arias (Euskadi, 1984). La variación tímbrica es en sí una de las motivaciones de estas migraciones: De ahí el cambio constante de formaciones en escena, que persigue un cambio de perspectiva sonora, desde el solo al trío.

Fundado en Sueca (País Valenciano) en 2003, Espai Sonor es uno de los grupos de música contemporánea con más recorrido del panorama estatal. Fue grupo residente de la Mostra Sonora de Sueca desde su fundación hasta el año 2015. En 2010 grabó dos CD para el sello Stradivarius, con sendos monográficos dedicados a las obras de Voro García (director artístico hasta 2015) y Aureliano Cattaneo. En 2018 trasladó su sede social a Mallorca, donde funda PHONA - Cicle de Noves Músiques, del cual es anfitrión.



Migratzea kanpoko mugimendu berezkoa dute animaliek, intsektuek edo gizakiek. Leku aldatze fisiko horrek, bestalde, barne mugimendu bat eragiten du aldi berean, sotilagoa, kanpokoaren isla. Musikak beti gonbidatzen gaitu barne mugimendu horretara: bide bat zabaltzera, batzuetan oharkabekoa, kultur tradizio, gogo aldarte, zirrara, kontzientzia egoera eta abarretan zehar. Espai Sonor-ek aldaketa ugari izan ditu egituran eta egoitza lekuetan, eta, haren ustean, bere egungo musika egoera hobekien deskribatu ahal duen titulua, hain zuzen, Migrazioak da. Titulu horren pean, hainbat talde motarentzako obren erreperitorio bat proposatzen da, txirulak, klarineteak eta pianoa konbinatuz, eta, horien artean, Helga Ariasen A common sense of self obraren estreinaldia (Euskadi, 1984). Tinbrezko bariazioa bera da migrazio horien motibazioetako bat: horregatik agertokian formazioen aldaketa etengabea, soinu perspektibaren aldaketa bilatuz, bakarlaritik hirukotera.

Suecan sortu zen (Valentziar herria), 2003an; Espai Sonor da estatuan gaur egungo musika taldeen artean ibilbiderik luzeenetakoa duena. Suecako Mostra Sonora-n bertako talde gisa aritu izan zen, taldea sortu zenetik 2015. urtera arte. 2010ean, bi CD grabatu zituen Stradivarius zigiluarentzat, monografiko bana opatuz Voro García-ren obrei (zuzenari artistikoa izan zen 2015era arte) eta Aureliano Cattaneo-ren obrei. 2018an, Mallorkara aldatu zuen egoitza, eta, han, PHONA – Cicle de Noves Músiques sortu zuen. Bera da anfitrioi ziklo horretan.



©Amaia Miranda



**José Ignacio Lagos:** txirulak / flautas  
**Bartolomé Llorens Peset:** klarineteak / clarinetes  
**Tomeu Moll-Mas:** pianoa / piano

Ivan Fedele (1953) - *Imaginary Islands* (1992)  
Txirula, klarinetea eta pianoa / Flauta, clarinete y piano

Giacinto Scelsi (1956) - *Ko Lho* (1986)  
Txirula eta klarinetea / Flauta y clarinete

Iker Güemes Cabrejas (1971) - *Hitzak, metáforas cachéas VII-VIII* (2012)  
Pianoa / Piano

Juan Cruz-Guevara (1972) - *Dos paisajes sonoros* (2016)  
Kontabaxua klarinetea / Clarinete contrabajo

Jonathan Harvey (1939-2012) - *Nataraja* (1983)  
Txirula eta pianoa / Flauta y piano

Helga Arias Parra (1984) - *A common sense of self \** (2018)  
Txirula, klarinetea eta pianoa / Flauta, clarinete y piano

\* Estreno mundial. Encargo de Espai Sonor, con el apoyo de INAEM

\*Mundu mailako estreinaldia. Espai Sonor-en mandatua; INAEMen laguntza du



G CONSELLERIA  
O CULTURA,  
I PARTICIPACIÓ  
B I ESPORTS



institut d'estudi  
baleàrics



GOBIERNO  
DE ESPAÑA



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE



inaem

INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS DE LA MÚSICA

Uno de los guitarristas más reconocidos en la música contemporánea de hoy en día, compositor y director artístico/ejecutivo de SMASH ensemble. Tras veinte años de vida profesional consagrada únicamente a la música, decide extender/contaminar su labor artística/musical a las artes plásticas y el cine. Su trabajo actualmente se concentra además de la vida concertística, en crear objetos musicales hibridados, componer y “hacer” (poiesis/praxis) una “interpretación extendida” de su repertorio.

Gracias a un amplio repertorio que abarca desde el renacimiento hasta la música escrita hoy en día, ha sido invitado como concertista en América y Europa, estrenado más de setenta obras, y realizado grabaciones para la radio y diversos sellos discográficos en el mundo.

En la actualidad se encuentra trabajando en el Proyecto Mudarra, que consta en transcribir, difundir y grabar los 3 libros de vihuela del compositor renacentista español Alonso Mudarra; Novum Organum, un método y compendio para guitarra; y la creación de un archivo de música contemporánea española de los siglos XX y XXI con el sello Odradek Records bajo el título *Carpere fide(s)*.



Egungo gitarra-jotzaile ezagunenetako musika garaikidearen esparruan, SMASH Ensembleko konpositore egoiliar eta Zuzendari artistiko/exekutiboa da Bertrand Chavarría-Aldrete. Musikari espresuki zuzendurik hogeitau urte baina gehiago igaro ondoren bere ibilbide artistiko-musikala arte plastiko eta zinera zabaldu du. Bere egungo lana, kontzertuak eskaintzeaz gain, objektu musikal hibridatuak sortzean datza, konposatu eta bere erreperitorioaren “interpretazio hedatua” sortzean.

Bertrand Chavarría-Aldrete (Lyon, Frantzia) Mexico, Frantzia, Holanda eta Portugalen burutu zituen bere ikasketak.

Errenazimendutik hasi eta egungo konposizioraino zabaltzen den erreperitorio aberatsari esker Amerika eta Europa osoan zehar gonbidatua izan da kontzertuak eskaintzeko, hirurogei lan baina gehiago estreinatuz, eta irrati eta diskoetxe ugariarentzat grabazioak eginez.

Gaur egun hainbat proiektutan ari da lanean. Mudarra Proiektua, zeinek bere baitan hartzen duen Alonso Mudarra errenazimenduko konpositorearen hiru bihuela liburuen transkripzio, difusio eta grabazio lana, Novum Organum, gitarrarako metodo eta laburbilduma; eta *Carpere Fide(s)* XX eta XXI. mendeko espainiar musika garaikidea biltzen duen artxiboaren sorrera.





**Bertarnd Chavarría-Aldrete:** guitarra /guitarra

Ramón Lazkano (1968) - *Ezkil* (2002)

Teresa Catalán (1951) - *El primer juguete* (1996)

Iñaki Estrada (1977) - *Begiratzaillearen Nahia* (2003)

Carlos Fontcuberta (1978) - *Color* \* (2018)

Álvaro Carlevaro (1957) - *Agustín y la eternidad de los duendes* (1999)

Mikel Urquiza (1988) - *Belarretan* (2014)

\* Estreno mundial

\*Mundu mailako estreinaldia

Concierto ofrecido en colaboración con el IX Circuito de Música Contemporánea, organizado por la Asociación Vasco-Navarra de Compositores, Musikagileak

Kontzertua Musika Garaikidearen IX. Zirkuituarekin elkarlanean emango da, Musikagile - Euskal Herriko Konpositoreen Elkarteak antolatuturik.

**Musikagileak**

### “PRESENTACIÓN CD SINKRO RECORDS”

El sello discográfico Sinkro Records presenta su último CD “El Gran Chiflado”, centrado en la composición e improvisación colectiva, a cargo del grupo Sirius (Guillermo Lauzurika e Ignacio Moterrubio) en estrecha colaboración con Luis Tabuenca y John Edwards.

Desde 1995, John Edwards se ha convertido en un “pilar” de la escena londinense, tocando con casi todo el mundo, una actividad que lo ha visto marcar entre 150 y 200 conciertos al año. Se ha convertido en el bajista principal de Evan Parker, Tony Bevan, Vervan Weston y Elton Dean entre otros grupos, muy a menudo en colaboración con Mark Sanders en la percusión. Se ha convertido en un colaborador habitual en la escena europea, apareciendo en festivales como Taktlos, Ulrichsburg, Nickelsdorf, Budapest, Nueva Zelanda y en los Estados Unidos. Además continúa ofreciendo actuaciones en solitario.

Percusionista, compositor e improvisador, el trabajo de Luis Tabuenca se centra en la creación e interpretación de música contemporánea y experimental, formando parte también de la escena internacional de improvisadores. Las composiciones de Luis Tabuenca exploran los límites entre la música improvisada y la música escrita. Ha compuesto para instrumentos solistas, música de cámara, danza contemporánea y documentales de cine. Ha colaborado con bailarines, compositores y artistas visuales. Como educador, Tabuenca es invitado regularmente a dar conferencias y talleres en universidades e instituciones culturales de todo el mundo.

Sirius es grupo de música electrónica en vivo, composición colectiva, interacción con otras especialidades artísticas como la danza el vídeo y las artes plásticas, dando especial importancia a la improvisación, la experimentación, las nuevas tecnologías aplicadas a la creación y en un espacio escénico que se adapte a las circunstancias del espectáculo.



### “SINKRO RECORDS CDAREN AURKEZPENA”

Sinkro Records diskoetxeak bere azken CDa aurkeztuko du, “El Gran Chiflado”, Sirius taldearena (Guillermo Lauzurika eta Ignacio Monterrubio), Luis Tabuenca eta John Edwardekin elkarlanean eginga. Konposizioa eta inprobisazio kolektiboa ditu ardatz.

1995tik hona, John Edwards Londresko artista giroko “zutabe” bihurturik dago, eta ia guzti-guztiek in izan du: urtean 150 eta 200 kontzertu inguru ematera iritsi izan da. Baxu jotzaile nagusia bihurtu da Evan Parker, Tony Bevan, Vervan Weston eta Elton Dean taldeentzat, besteak beste, eta, maiz, Mark Sanders perkusionistarekin elkarlanean aritu izan da. Europako agertokietan ohikoa bihurtu da, Taktlos, Ulrichsburg, Nickelsdorf eta Budapesteko jaialdietan parte hartu ohi duelarik, bai eta Zelanda Berriaren eta Estatu Batuetan ere. Gainera, bakarka ere ematen ditu emanaldiak.

Luis Tabuenca perkusionista, konpositore eta inprobisatzaileak gaur egungo musikaren eta musika esperimentalararen sortzea eta interpretazioa du bere ardatza; nazioarteko inprobisatzaileen artean ere parte hartzen du. Luis Tabuencaren konposizioak azterka aritzen dira musika inprobisatuaren eta musika idatziaren arteko mugetan. Musika-tresna bakarlarientzat, ganbera musikarako, gaur egungo dantzarako eta zinema dokumentaletarako egin izan du musika. Dantzari, konpositore eta ikusizko artistekin lan egin izan du. Hezitzaile gisa, Tabuenca sarri gonbidatzen dute mintzaldiak egitera eta lantegietan irakasle aritzera mundu osoko hainbat unibertsitate eta erakundetatik.

Sirius zuzeneko musika elektronikoko talde bat da, konposizio kolektibokoa, beste arte espezialitate batzuekin elkar eraginean jarduten dena, hala nola dantza, bideoa eta arte plastikoak, eta garrantzi berezia ematen die inprobisazioari, esperimentazioari, sormenari aplikatutako teknologia berriei, betiere ikuskizunaren ezaugarriei egokitzen zaien lekuetan jardunez.



**John Edwards:** kontrabaxua / contrabajo

**Luis Tabuenca:** perkusioa / percusión

**Guillermo Lauzurica:** elektronika / electrónica

**Ignacio Monterrubio:** elektronika / electrónica

### “SURROUNDING MARIMBA QUARTET”

Por sus características y orígenes la marimba se posiciona como puente entre la cultura africana y la occidental, pues tiene como sus antepasados los balafones y las timbilas y, a través de este proyecto, se hace posible promover su reconocimiento y desarrollo. También de notar que existe un gran paralelismo entre la génesis de un cuarteto de marimbas y un cuarteto de cuerdas, debido a la ambivalencia entre homogeneidad y variedad sonora que ambos agrupamientos poseen.

En este marco específico y en el seguimiento de los diversos proyectos del Drumming, presentamos el Drumming Surrounding Marimba Quartet, que tiene como objetivo divulgar y participar en la creación de nuevo repertorio para esta formación y va a presentar también una especificidad poco común en su disposición en escenario. Con el objetivo de involucrar aún más al público en cada performance y ambiente musical, el cuarteto tocará alrededor de la platea (y no de frente a la misma, como manda la tradición), proporcionando una experiencia sónica hipnótica para los oyentes.



Marimba laukote bat sortzea azken hamarraldietan marimbak izan duen garapenaren ondorioa izan zen, bai eta haren interpretazio teknikan izandako aurrerapenarena ere. Errepertorio txikia dago marimbarentzat, baina dagoeneko gai da tresna horren musika aukera anitzak ikusteko, eta, hori dela eta, gure nahia da hura zabaltzen eta ezagutarazten laguntzea, konpositoreekin eta musika tresnaren eta makilen ekoizleekin elkarlanean.

Bere ezaugarri eta jatorriagatik, marimba zubia da afrikar kulturaren eta mendebaldeko kulturaren artean, zeren eta bere arbasoak baititu balafonak eta timbilak. Hala, proiektu honen bidez, aukera izango da musika tresna horri ezagutza agertzeko eta bera garatzeko sustapen lana egiteko. Ohartzekoa da, orobat, badela paralelismo handi bat marimba laukote baten eta hari laukote baten sorbideetan, soinu homogeneotasunaren eta ugaritasunaren arteko bikoiztasuna dutelako batek zein bestek.

Esparru berezi honetan, eta Drummingaren proiektu bat eta bestea nola bilakatzen den behatuz, ekiten diogu Drumming Surrounding Marimba Quartet delakoa aurkezteari, xedea izanik talde honentzako errepertorio berri bat sortzea eta haren zabalkundea egitea; halaber, berezitasun bat izango da, ez oso ohikoa, oholtza gainean agertzeko modua. Performance bakoitzean eta musika giroan are eta gehiago parte har dezan ikusleriak, laukoteak platea inguruan joko du (ez, usadioak agintzen duen moduan, aurrez aurre), eta, hala, soinu esperientzia hipnotiko bat eskainiko die entzuleei.



**Pedro Gois:** perkusioa / percusión  
**Daniel Araujo:** perkusioa / percusión  
**Jorge Pereira:** perkusioa / percusión  
**Miquel Bernat:** perkusioa / percusión

Christopher Deane - *Vespertine Formations* (2003)

Miguel Azguime - *Orbital Shift Variations* (2017)

Jo Kondo - *A Volcano Mouth* (1986)

Tomás La Porta - *Preludio Al Fuego*\* (2018)

Luís Tinoco - *Short Cuts* (2010)

Fernando Villanueva - *The Art Of Worldmaking* (2017)

\*Estreno mundial

\*Mundu mailako estreinaldia.

AZAROA  
**15**  
NOVIEMBRE

**DZAST AHOTSAK**  
Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 20:30

AZAROA  
**18**  
NOVIEMBRE

**DZAST AHOTSAK**  
Araia, San Pedro Eliza, 13:30

### **“LA VOZ DEL S. XX: LA BÚSQUEDA DE UN IDIOMA. DEL NEOCLASICISMO AL NEOFOLK”**

El programa presenta un recorrido por varios de los compositores más notables de la música coral del s. XX, a través de algunas de sus obras más significativas; se trata de un viaje no tanto lineal cuanto cronológico a lo largo de la historia de la música del pasado siglo, visitando algunos de los “neos” y otros movimientos, en su búsqueda de nuevos sonidos, así como diferentes formas de expresión, técnicas vocales, armonías y procedimientos compositivos.

Es un acercamiento a músicos de diferentes épocas pero con numerosos puntos en común: la profunda religiosidad de Messiaen, Duruflé y Donostia, la identificación como hombres de paz de Copland, Britten o Casals, la tradición ortodoxa de Taverner y Tormis, así como la atracción de éste último y de Busto por el folclore.

Pero lo que, sin duda, une a todos estos autores es su gran interés, su conocimiento y reconocimiento de la voz como uno de los instrumentos fundamentales, también, de la música del siglo XX.

El coro de Gasteiz Dzast Ahotsak dirigido por Javier Sagastume, nace en 2006 por iniciativa de un grupo de amantes de la música coral interesados en la exploración y la práctica de repertorios no habituales. Entre sus intereses está el de recuperar a compositores olvidados de la música coral vasca y ampliar el repertorio con el encargo de obras,



### **“XX MENDEKO AHOTSA: HIZKUNTZA BATEN BILAKETA. NEOKLASIZISMOTIK NEOFOLKERA”**

Programa honetan, XX. mendeko musika koralaren konpositore bikainenetako batzuk aurkeztuko dira, haien obrarik esanguratsuenetako batzuk hautatuz; bidaia, lineala baino areago, kronologikoa izango da, joan den mendeko musikaren historian zehar joango da, eta “neo” batzuei eta beste mugimendu batzuei bisita egingo diegu, ikustearren nola ibili ziren soinu berrien eta era bateko eta besteko adierazpen molde, ahots teknika, armonia eta konposizio prozeduren bila.

Garai bateko eta besteko musikariengana hurbiltze bat izango da, baina badituzte guztiek zenbait ezaugarri elkarrekin: Messiaen Duruflé-ren eta Donostiaren erlijio sen sakona, Copland, Britten edo Casals nola izan ziren bake gizon, Taverner y Tormisen tradizio ortodoxoa, eta hark eta Bustok folkloreaken aldera sentitzen zuten erakarpena.

Baina, ezbaierik gabe, autore horiek guztiak batzen dituen da beren interes handia, zer jakintza zuten eta nola aitortzen zuten ahotsa funtsezko musika tresna bat zela, baita XX. mendeko musikaren barnean ere.

Gasteizko Dzast Ahotsak abesbatzaren zuzendaria Javier Sagastume da: 2006an sortu zen abesbatza, musika koralaren maitale talde baten eskutik, ezohiko errepertorioak ikertu eta praktikatzeko interesa baitzuten. Haien interesa da euskal musika koraleko konpositore ahaztuak berreskuratzea eta errepertorioa zabaltzea obrak agintzen zaizkielarik.



Aaron Copland - *Help us, o Lord* (1921)

Benjamin Britten - *A hymn to the virgin* (1930)

Pablo Casals - *O vos omnes* (1932)

Aita Donostia - *Aitak et'amak* (1935)

Olivier Messiaen - *O sacrum convivium* (1937)

Maurice Duruflé - *Ubi Caritas* (1960)

Samuel Barber - *To be sung on the water* (1968)

John Tavener - *The Lamb* (1982)

Veljo Tormis - *Mere Kosilased* (1986)

Javier Busto - *Sagastipean* (1990)

## “DE PROFUNDIS”

**Música para flautas de pico y electrónica / Txirula ezti eta elektronikoetarako musika**

¿Cómo poder viajar desde las profundidades del alma para rebasar los límites del más allá a través del aire?

¿Qué tan hondo puede llegar ese instrumento supuestamente melódico, tan identificable con el canto de los pájaros? ¿Qué hay debajo de la liviandad de las ondas del agua de un lago? ¿Cómo podemos ir desde las profundidades del alma y rebasar los límites del más allá a través del aire? Además de desempeñar una intensa actividad dentro de la Música Antigua, Anna Margules colabora con compositores de reconocido prestigio, por lo que ha realizado múltiples estrenos a lo largo de su carrera como intérprete. También trabaja activamente con artistas plásticos, poetas y directores de escena, lo que la ha llevado a participar en la parte musical varias producciones de la Compañía Nacional de Teatro Clásico de España. Como solista y como miembro de diversos conjuntos de cámara ha realizado conciertos en destacados ciclos de conciertos y festivales tanto en México como en Estados Unidos, Argentina, Cuba y parte de la geografía europea (Alemania, Suecia, Holanda, Francia, España, Portugal, Italia, etc.).

Ha grabado los CD “En Seumeillant”, “Machaut a tres”, el “Cançoner del duc de Calabria”, “Orlando di Lasso: Il primo libro de motetti” (Ars Harmonica y La Mà de Guido). Su último CD “¿De qué lado...?” (Verso) está conformado por obras de compositores de nuestros días y de ambos lados del Atlántico, y ha sido ampliamente alabado por la crítica.

Anna Margules combina su actividad concertística con la docencia. Actualmente enseña en el Conservatorio Superior de Aragón y en la Universidad Autónoma de Madrid. Su preocupación por la buena difusión de la flauta de pico y su repertorio la ha llevado a dar cursos especializados en Alemania, Suecia, Holanda, España, Portugal, Cuba y México.



Nola bidaiatu arimaren barren-barrenetik abiatu eta airean zehar haraindikoaren mugak gainditzeko?

Musika tresna ustez melodiko hori, txorien kantua hain kidekoa, noraino barnera daiteke? Zer dago laku baten uretako uhinen arintasunaren azpian? Nola abiatu arimaren barren-barrenetik eta airean zehar haraindikoaren mugak gainditu?

Antzinako Musikaren barruan oso ekina izateaz landara, Anna Margulesek ospe handiko konpositoreekin egiten du lan, eta, hori dela eta, estreinaldi ugari izan ditu interpretatzaile gisa bere karreraren zehar. Orobak egiten dute lan artista plastiko, poeta eta antzerki zuzendari gisa, eta, hori dela eta, Espainiako Antzerki Klasikoko Konpainia Nazionalaren hainbat produktzioen musikan parte hartu izan du. Bakarleri gisa eta ganberako hainbat taldetako kide gisa, kontzertu eta jaialdi ziklo ospetsuetan parte hartu izan du, Mexikon, Estatu Batuetan, Argentinan, Kuban eta Europako hainbat herrialdetan (Alemania, Suitza, Herbehereak, Frantzia, Espainia, Portugal, Sizilia eta abar). CD hauek grabatu ditu: “En Seumeillant”; “Machaut a tres”; “El Cançoner del duc de Calabria”, “Orlando di Lasso: Il primo libro de motetti” (Ars Harmonica eta La Má de Guido). Bere azken CDa: “De qué lado...?” (Verso), Atlantikoaren bi ertzetako gure garaiko konpositoreen obrez dago osatua, eta kritikariek han eta hemen laudatu izan dute.

Anna Margules, kontzertu emaile gisa ez ezik, irakasle ere aritzen da. Gaur egun, Aragoiko Goi mailako Kontserbatorioan eta Madrilgo Unibertsitate Autonomoan dihardu. Kezka du txirula ez-tiaren eta haren erreperitorioaren zabalkunde ona egin dadin, eta, hala, ikastaro espezializatuak eman izan ditu Alemanian, Suedian, Herbehereetan, Espainian, Portugalen, Kuban eta Mexikon.





**Anna Margules:** txirula eztiak / falutas de pico

Isang Yun - *The Hermit at the Water- The Visitor of the Idyll* (1993)

Txirula ezti baxu eta tenorea / Flautas de pico Bajo y Tenor

Fausto Romitelli - *Seascape* (1994)

Paetzold txirula kontrabaxu amplifikatua / Flauta Paetzold contrabajo amplificada

Manuel Rocha - *Trama de tramas\** (2018)

Txirula ezti eta elektronika / Flautas de pico y electrónica

Iván Ferrer - *De cómo a la memoria se han de juntar los suspiros\** (2018)

Txirula ezti eta elektronika / Flautas de pico y electrónica

Gabriela Ortiz - *Canto a Hanna* (2005)

Txirula ezti tenorea / Flauta de pico Tenor

Diana Perez Custodio & Ana Sedeño - *Si me juzgan las cortes de amor* (2012)

Paetzold txirula kontrabaxu, elektronika eta bideo / Flauta Paetzold contrabajo, electrónica y video

**\*Estreno mundial**

**\*Mundu mailako estreinaldia**

**“IMPRESA ACÚSTICA EN (14 BORRONES DE UNA) APARICIÓN”**

“Este encuentro se propone a partir de un mapa-cartografía a transitar, viajando a través de una baraja de imágenes... correspondencia abierta, cartas de una danza en la formulación de su propio tejido. Entonaciones de un gesto, ritmos de un contacto, desplazamientos de una ausencia que juega. Corpografías de una red al encuentro de esa geografía que se abre paso en el interior... Cuerpos de una voz, ramificándose en múltiples planos. El espacio como protagonista nos vincula en lo que deja... la piel de ese espacio que toca capaz de alojar un blanco inesperado... Y allí donde la mirada nos convoca prende su visión: A Barajar... Arrastres orquestales y a contratiempo el blanco es un circo de ojos, empieza en agujero. La pedrada es otoño... cruzando el canto de una lágrima volviendo, danza, escucha la parada picotear el tiempo. El miedo destiñe? ... Un punto ladrando suena en la saliva y, el testigo paseando en el fondo de tus ojos ...”

Bailo ...como quien escava en el cuerpo, desobstaculizando, abriendo nuevos circuitos posibles que me permitan acceder a su voz.. la voz del cuerpo escondido en el cuerpo que baila, me muevo al encuentro de sus posibilidades acústicas, a través de la respiración del movimiento, el cuerpo desplegable, polifónico, dilatando el contacto entre la piel y el espacio, asisto al descubrimiento de texturas, tonalidades, calidades.. que emergen en un proceso de revelado desde la práctica cotidiana al suceder en la escucha del cuerpo, como instrumento musical, o.. lugar de resonancias.



“Topaketa hau proposatzen da ibili beharreko mapa-kartografia batetik abiatuta, irudi sorta batean zehar bidaiatuz... Gutun irekiak, bere ehuna iruten ari den dantza baten gutunak. Keinu baten intonazioak, kontaktu baten erritmoak, jolas egiten duen absentzia baten joan-etorriak. Barnean bidea egiten ari den geografía horren bila abiatutako sare baten gorputzgrafiak... Ahotsezko gorputzak, plano anitzetan adarkatuz. Espazioak, protagonista gisa, lotu egiten gaitu atzean uzten duen horretan... ukitzen duen espazio horren larruazala, jomuga ustekabeko bat eduki dezakeena barnean... Eta begiradak norat deitzen digun, su hartzen du han haren ikuspenak: Has gaitezen kartak nahasten... Orkestrazko herrestatzeak eta ustekabean jomuga begi zirku bat bihurtu da, zulo bat hasten da. Harrikada udazkena da... itzultzen ari den malko baten kantua zeharkatuz, dantza, entzun geldialdia nola ari den denbora mokokatzen. Beldurrak marguldu egiten du? ... Puntu bat ari da zaunka tuaren barruan, eta lekukoa zure begi zoletan paseatzen”

Dantzan ari naiz...Nola bere gorputzean induska ari dena, trabak kenduz, haren ahotsera sarbidea ematen didaten ahalezko zirkuitu berriak irekiz... gorputzaren ahotsa dantzan ari den gorputzean ezkutaturik, abiatu naiz haren aukera akustikoen bila, mugimenduaren arnasketaren bidez, gorputza hedagarri, polifoniko, larruazalaren eta espazioaren arteko kontaktua hedatuz, ehundurak, tonalitateak, kalitateak aurkitzen ditut.. errebelazio prozesu batean azaleratzen direnak eguneroko praktikatik agitzen baitira, gorputzari musika tresna baltiz bezala adi egotetik, edo... oihartzun lekua.



**Mónica Valenciano:** Dramaturgia eta interpretazioa / Dramaturgia e Interpretación

**Raquel Sánchez:** Zuzendaritzaren laguntzailea / Ayudante de dirección

**Jorge Rúa:** Zuzendaritzaren laguntzailea / Asistente de dirección

**Libertad Bolívar:** Argiztapeneko diseinua / Diseño Iluminación: Cristina

**Anton Webern:** Musika / Música

**Jorge Rúa:** Produkzio exekutiboa / Producción Ejecutiva

**Marta Blanco:** Ikus-entzunezkoak / Audiovisual

**Norma Kraydeberg:** Bulegoa / Oficina

**Cristina Carroquino:** Aholkularitza & Dokumentazioa / Asesoramiento & Documentación

AZAROA

18

NOVIEMBRE

MÓNICA VALENCIANO & CO  
Artium, Ekialdeko Goi Aretoa, 19:30

### “EL CUERPO COMO LUGAR DE APARICIÓN”

El cuerpo como instrumento sonoro, el movimiento y sus posibilidades acústicas. El manejo de herramientas técnicas, la relación con el espacio, la improvisación y la composición, así como las conexiones del cuerpo a través de la proyección del movimiento, la acción, la voz y la respiración. Proceso de desobstaculización que nos permite acceder a la libre circulación de la energía. Entrenamiento de la percepción consciente y la afinación de los sentidos: Escucha -Tactilidad – Visión, hacia la ramificación de la mirada que abre de ojos todo el cuerpo, sucediendo desde el Cuerpo Polifónico al Cuerpo Espontáneo.

La imagen en movimiento – la respiración de la mirada – el cuerpo sonoro – escritura – gramática y suspensión del movimiento – estado de presencia – el cuerpo desplegable – danza de aparición – texturas: ritmos del contacto – la piel del espacio.

Mónica Valenciano es una significativa figura de la danza contemporánea española, con una trayectoria artística tan sólida como contundente. Comenzó a crearla a finales de los años 80, cuando su nombre aparecía en el panorama dancístico del país, junto con el de otras inquietas coreógrafas, protagonistas de la creación contemporánea del momento. La creación de su compañía ‘El Bailadero’ en 1997, dibujó un marcado trazo en su carrera creativa que marca un antes y un después en su obra.

En 2012 el Ministerio de Educación y Cultura de España le otorga el Premio Nacional de Danza en la modalidad de Creación.



### “GORPUTZA AGERLEKU GISA”

Gorputza soinu tresna gisa, mugimendua eta haren aukera akustikoak. Tresna teknikoak erabiltzea, espazioarekiko harremana, inprobisazioa eta konposizioa, bai eta gorputzaren konexioak ere mugimenduaren proiektzioaren, ekintzaren, ahotsaren eta arnasketaren bidez. Trabak kentzeko prozesua, aukera ematen diguna energiaren jario askera sartzeko. Hautemate kontzientean eta zentzumenen doitzean trebatzea: Entzumena – Ukimena – Ikusmena, begirada adarreztatzea gorputz osoaren begiak irekitzen dituenaren alderat, Gorputz Polifonikotik Gorputz Espontaneorantzko segidarekin.

Irudia mugimenduan – begiradaren arnasa – gorputz soinuduna – idazketa – mugimenduaren gramatika eta esekitzea – presentzia egoera – gorputz hedagarria – agerkunde dantza – ehundurak: kontaktua erritmoak – espazioaren larruzala.

Mónica Valenciano egungo dantza espainiarreko pertsona ospetsu bat da, eta haren ibilbide artistikoa trinkoa bezain irmoa da. 80ko hamarraldiaren amaieran hasi zuen ibilbide hori, bere izena Espainiako dantzaren giroan agertzen hasi baitzen, une hartan sorkuntzaren protagonista ziren beste koreografo urduri batzuenaren ondoan. “El Bailadero” konpainia sortu zuen 1997an, eta, hala, bere sorkuntza karreran urrats sendo bat egin, mugarría izango zena bere obran. 2021an, Espainiako Hezkuntza eta Kultura Ministerioak Dantzako Sari Nazionala eman zion, sormen modalitatean.



**Laboratorio de creación / Sorkuntza laborategia**

**Mónica Valenciano:** Zuzendaritza eta interpretazioa / Dirección e interpretación

Hauekin batera / Junto a:

**Idoia Zabaleta**

**Txubio Fernández de Jáuregui**

**Jorge Rúa**

**Zuriñe Benavente**

**Ignacio Monterrubio**

AZAROA

22

NOVIEMBRE

JEFF KAISER

Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 20:30

Jeff Kaiser es trompetista, compositor, director de orquesta, desarrollador de nuevas tecnologías y etnomusicólogo. Kaiser adopta una visión integradora de su instrumento tradicional con la tecnología emergente, en forma de interfaces de software / hardware personalizados e interactivos. Sus obras se inspiran en las intersecciones de la composición experimental y la improvisación, y las posibilidades tímbricas y formales proporcionadas por la combinación de instrumentos tradicionales con las nuevas tecnologías. Las raíces de su música están firmemente arraigadas en las tradiciones experimentales dentro del jazz, la improvisación y las prácticas musicales del arte occidental.

La música de Kaiser está documentada en más de veinticinco grabaciones y ha actuado en eventos prestigiosos como el Visión Festival y el Festival of New Trumpet en la ciudad de Nueva York, la gran apertura del Teatro REDCAT en el Disney Concert Hall de Los Ángeles, así como en salas de conciertos, clubes y galerías de arte en Alemania, Inglaterra, Países Bajos, Suecia, España, México y en todos los Estados Unidos. Él compone música para una variedad de conjuntos, desde grandes a pequeños, instrumentales a vocales, acústicos a electrónicos, empleando una notación híbrida de elementos tradicionales y gráficos. Su gran conjunto, The Jeff Kaiser Ockodektet, es un grupo de veintitrés músicos que incluye metales, percusión, cuerdas, instrumentos de viento de madera, así como Theremin, sintetizador analógico modular con ordenador portátil, guitarra contrabajo y, en ocasiones, coro. Una actuación reciente de Ockodektet fue seleccionada como el concierto de jazz del año en el San Diego Reader.



Jeff Kaiser tronpeta jotzailea, konpositorea, orkestra zuzendaria, teknologia berrien garatzailea eta etnomusikologoa da. Kaiserrek darabilen ikuspegia da bere musika tresna usadiozkoa eta teknologia berriak software/hardware interfaze pertsonalizatu eta interaktibo gisa integratzea. Haren obrak konposizio esperimentalaren eta inprobisazioaren ebakiduretan inspiratzen dira, eta, orobat, musika tresna usadiozkoen eta teknologia berrien arteko konbinazioak ematen duen tinbre eta forma aukeretan. Bere musikaren erroak sakon barnatzen dira jazzaren tradizio esperimetaletan, inprobisazioan eta mendebaldeko artearen musika praktiketan.

Kaiserren musika erruz dokumentatuta dago, hogeita bost grabazio baino gehiagotan; ekitaldi ospetsuetan parte hartua da, hala nola New Yorkeko Visión Festival eta Festival of New Trumpet jaialdietan, Los Angeles Disney Concert Halleko REDCAT antzokiaren irekiera handian, bai eta Alemaniako, Ingalaterrako, Herbehereetako, Suediako, Espainiako, Mexikoko eta Estatu Batu osoetako kontzertu areto, klub eta arte galerietan. Hainbat talde motarentzat sortzen du musika, handi nahiz txikiarentzat, musika tresnazko nahiz ahotsezkoentzat, akustiko eta elektronikozkoentzat, elementu tradizional eta grafikoen notazio hibrido bat baliatuz. Bere talde handia, The Jeff Kaiser Ockodektet, hogeita hiru musikaririk osatzen dute, eta metalezko, perkusiozko, harizko, haizezko eta zurezko musika tresnekin jotzen dute, bai eta Thereminarekin ere, sintetizatzaile analogiko modular ordenagailu eramangarriarekikoarekin, eta orobat gitarra kontrabaxuarekin, eta, inoiz, koruekin. Ockodektet-en oraintsuko emanaldi bat hautatua izan zen urteko jazz kontzertutzat San Diego Reader jaialdian.



A las 18.15 Jeff Kaiser ofrecerá una master class abierta al público que quiera conocer su proceso creativo.

18:15etan, Jeff Kaiser-ek hitzaldi irekia emango du bere sormen prozesua ezagutu nahi duen jendearen aurrean.

**“PRESENTACIÓN CD ZURIÑE F. GERENABARRENA”**

Ensemble Sinkro presenta su nuevo trabajo discográfico dedicado a la música de cámara, vocal y electroacústica de Zuriñe F. Gerenabarrena, y podremos asistir al estreno absoluto de 4 obras de la compositora gasteiztarra incluidas en el nuevo CD.

Uno de los objetivos fundamentales del Ensemble Sinkro es que el trabajo realizado por compositores e intérpretes de nuestro entorno más cercano, se vea reflejado en propuestas especialmente concebidas para cada concierto. Por eso tendremos la ocasión de escuchar otros 2 estrenos de obras compuestas en exclusiva para la gira del Ensemble Sinkro de este año 2018. Obras de Sergio Gutiérrez y Guillermo Lauzurica que muestran su trabajo más reciente.

Los conciertos de Ensemble Sinkro abarcan un amplio repertorio perteneciente a músicas de los siglos XX y XXI, proponiendo una mixtura de obras instrumentales, electroacústica, improvisación, danza, artes plásticas, video y teatro. Aborda distintos campos de experimentación musical en numerosos espacios culturales a través del intercambio con artistas e instituciones y colaborando con solistas y agrupaciones de reconocido prestigio internacional.

Encuentro con la diversidad que ofrece la música de nuestro tiempo, creada e interpretada por músicos comprometidos con las nuevas corrientes artísticas. Se trata de una formación instrumental que realiza proyectos innovadores prestando especial relevancia a la integración de sonido e imagen, al espacio acústico y escénico. Asimismo es un grupo especializado en el ámbito de las nuevas tecnologías aplicadas a la creación musical actual.

**“ZURIÑE F. GERENABARRENAREN CDAREN AURKEZPENEA”**

Ensemble Sinkro taldeak Zuriñe F. Gerenabarrenaren lan diskografiko berri bat aurkezten du, ganbera musika, ahots eta elektroakustikazkoa. Hala, konpositore gasteiztarraren 3 obraren estreinaldi erabatekoa eskainiko zaigu, zeinak CD berrian eskaintzen baitira.

Ensemble Sinkroren helburu nagusietako bat da kontzertu bakoitzerako berariaz pentsatutako proposamenetan jasotzea gure inguru gertueneko konpositore eta interpretatzaileek egindako lana. Hori dela-eta, aukera izango dugu beren-beregi Ensemble Sinkroren 2018ko itzulirako konposatutako beste 2 obraren estreinaldia entzuteko. Sergio Gutiérrez eta Guillermo Lauzuricaren obrak, haien lan berriena erakusten dutenak.

Ensemble Sinkroren kontzertuek XX eta XXI. mendeetako musiken erreperitorio zabal bat hartzen dute, eta musika tresnazko obra, elektroakustika, inprobisazio, dantza, arte plastiko, bideo eta antzerkiaren nahastura bat proposatzen dute. Musika-esperimentazioaren hainbat arlotan jarduten da, kultur espazio ugarran, artisten eta erakundeen arteko trukearen bidez eta nazioartean ospea duten bakarleri eta taldeekin elkarlanean.

Gure garaiko musikak eskaintzen duen dibertsitatearekiko enkontrua, korrante artistiko berriekiko konpromisoa duten musikariek sortua eta interpretatua delarik. Musika tresnazko talde bat da, proiektu berritzaileak gauzatzen dituen, garrantzi berezia emanez soinu eta irudiaren arteko integrazioari, akustika- eta eszena-espazioari. Era berean, egungo musikaren sorkuntzari aplikatutako teknologia berrien eremuan espezializatutako talde bat da.





**Olaia Montoya:** perkusioa / percusión

**Félix Divar:** perkusioa / percusión

**Javier Alonso:** perkusioa / percusión

**Guillermo Lauzurica:** elektronika / electrónica

**Javier Sagastume:** difusio elektroakustikoa / difusión electroacústica

Pierre Jodlowski (1971) - **24 loops** (2006)

Hiru perkusionista eta elektronika / Tres percusionistas y electrónica.

Zuriñe F. Gerenabarrena (1965) - **GR-3\*** (2018)

Elektronika / Electrónica

Zuriñe F. Gerenabarrena (1965) - **Barne\*** (2018)

Perkusioa eta elektronika / Percusión y electrónica

Félix Ibarrondo (1943) - **Diástole** (1980)

Bi perkusionista

Zuriñe F. Gerenabarrena (1965) - **GR-4\*** (2018)

Elektronika / Electrónica

Sergio Gutiérrez (1975) - **Cantico Canticorum. Chemin Percusión\*** (2018)

Perkusioa eta elektronika / Percusión y electrónica

Zuriñe F. Gerenabarrena (1965) - **GR-5\*** (2018)

Elektronika / Electrónica

Guillermo Lauzurica (1968) - **Klam\*** (2018)

Hiru perkusionista eta elektronika / Tres percusionistas y electrónica.

\* **Estreno mundial. Encargo de Espai Sonor, con el apoyo de INAEM**

\***Mundu mailako estreinaldia. Espai Sonor-en mandatua; INAEMen laguntza du**

### “WOMEN COMPOSERS FOR VIOLIN SOLO”

Alexandra Greffin-Klein presenta un recital para violín en solitario dedicado por completo a las mujeres compositoras. Este programa está formado por 11 piezas cortas, compuestas en los últimos 20 años por mujeres compositoras de varias generaciones y orígenes: algunas de ellas ya son internacionalmente conocidas, como Kaija Saariaho o Hilda Paredes, algunas menos famosas en Europa, como la iraní Fernaz Medarresifar, o incluso estrellas en ascenso, como la austríaca Olga Neuwirth, que actualmente está componiendo una ópera para Wien Oper (será la primera mujer que lo hace), y que permitió a Alexandra transcribir para violín su pieza de viola en solitario (que fue estrenada por Antoine Tamestit durante el último festival de otoño en París). El proyecto está en proceso de trabajo, ya que tres compositoras están escribiendo actualmente un trabajo especialmente para este programa: la estadounidense Kitty Nez, la iraní Farnaz Modarresifar y la vitoriana Sofía Martínez.

Después de pasar los primeros años de su carrera como parte del Benaim String Quartet, durante los últimos 7 años dedica una parte importante de su carrera a promover la música contemporánea como miembro de varios conjuntos de música de cámara: Court Circuit Ensemble y Ensemble Alternance. Trabaja en estrecha colaboración con los compositores y estrena obras escritas por Pascal Dusapin, Philippe Hurel, Gérard Pesson, Michael Jarrell, Allain Gaussin, Sofía Gubaidulina y Helmut Lachenmann, entre otros.

Este año 2018 tiene una apretada agenda como solista: gira por los Estados Unidos con la Slee Sinfonietta interpretando el concierto para violín de Jonathan Harvey; actuaciones con la BBC escocesa interpretando el Concierto de Edith Canat de Chizy, y el estreno de los conciertos de Martin Matalon y Nicolas Zortzis.



Alexandra Greffin-Klein musikagileak biolin bakarlariarentzako errezital bat aurkezten du, osoki emakume konposatzaileei opatua. Programa hau 11 obra laburrek osatzen dute, azken 20 urteotan hango eta hemengo eta belaunaldi bateko eta besteko emakume konposatzaileek konposatuak. Haietako batzuk ezagunak dira nazioartean, hala nola Kaija Saariaho edo Hilda Paredes, beste batzuk Europan ez dira horren ospetsuak Europan, hala nola Farnaz Modarresifar iraniarra, edota orain agertzen ari diren izar berriak, hala nola Olga Neuwirth austriarra, zeina, egun, opera bat ontzen ari baita Wien Operentzat (bera izango da hori egiten lehen emakumea), zeinaren bidez Alexandrak aukera izan baitzuen biola bakarlariarentzako transkribatzeko bere biolinerako obra (Antoione Tamestitek estreinatutako, Pariseko udazkeneko azken jaialdian). Proiektua lantzen ari da orain, zeren eta lau konposatzaile ari baitira berariaz programa honetarako lan bat idazten. Hain zuzen, Kitty Nez estatubatuarra, Farnaz Modarresifar iraniarra, Julia Blondeau frantsesa eta Sofía Martínez gasteiztarra.

Karrerako lehenbiziko urteak Benaim String Quartet taldeko kide gisa eman otean, azken zazpi urteotan musika garaikidea sustatzen eman ditu, ganbera musikako zenbait taldeko kide gisa: Court Circuit Ensemble eta Ensemble Alternance. Elkarlan estuan aritzen da konposatzaileekin, eta Pascal Dusapin, Philippe Hurel, Gérard Pesson, Michael Jarrell, Allain Gaussin, Sofía Gubaidulina eta Helmut Lachenmannek –besteak beste– idatzitako lanak estreinatzen ditu.

2018 urte honetan, agenda estua du bakarlari gisa: itzulia Estatu Batuetan zehar Slee Sinfonietta taldearekin, Jonathan Harveyren biolinerako kontzertua interpretatuz; Eskoziako BBCrekin emanaldiak, Edith Canat de Chizyren kontzertua interpretatuz, eta Martin Matalon eta Nicolas Zortzisen kontzertuen estreinaldia



**Alexandra Greffin-Klein:** Biolina / violín

Olga Neuwirth (Austria) - *Weariness heals wounds I* (2017)

Chaya Czernowin (Israel) - *For violin solo* (1981)

Ketty Nez (USA) - *new work\** (2018)

Farnaz Modarresifar (Iran)- *new work\** (2018)

Clara Iannotta (Italy) - *dead wasps in the jam-jar* (2014-2015)

Kaija Saariaho (Finland) - *Nocturne* (1994)

Sofia Martinez (Spain) - *new work\** (2018)

Hilda Paredes (Mexico) - *Permutaciones* (1985)

Elzbieta Sikora (Poland) - *Solo* (1983)

\* Estreno mundial. Encargo de Espai Sonor, con el apoyo de INAEM

\*Mundu mailako estreinaldia. Espai Sonor-en mandatua; INAEMen laguntza du

# ALEXANDRA GREFFIN-KLEIN & ALEXIS DESCHARMES

## Jesús Guridi Musika Kontserbatorioa, 19:30

“Treatise” se inspira y sirve de homenaje a la serie de pinturas “Treatise on the Veil” (Tratado sobre el Velo), que el estadounidense Cy Twombly creó a principios de la década de 1970. “Velo” es un término que, cuando se utiliza en referencia a lo audiovisual, tiene múltiples significados, y estos son particularmente bienvenidos al escuchar esta pieza de música.

“Duomonolog” recorre toda la gama de gestos expresionistas y románticos que se han convertido en sello distintivo del estilo de Wolfgang Rihm.

“Traits” es un ciclo para violín y cello escrito y dedicado a los protagonistas del concierto Alessandra Greffin-Klein y Alexis Descharmes. “Traits” se caracteriza por una escritura aparentemente libre, casi improvisada. En otras palabras, es un ciclo cuya estructura no está predeterminado y donde unos pocos motivos recurrentes crecen en importancia “semántica” a medida que se repiten. Pero a lo largo del ciclo “Traits”, lo que cuenta sobre todo es la tensión extrema, la permanente puesta en peligro del material y los instrumentistas. El trabajo estructural de composición desaparece detrás de la interpretación del violín y el cello.



“Treatise” obraren inspirazio iturria hau da: Cy Twombly estatubatuarrak 1970eko hamarraldiaren hasieran sortutako “Treatise on the Veil” (Errezelaren gaineko Tratatu) margolan saila; lan horri egindako omenaldia ere bada “Treatise”. “Errezela”, ikus-entzunezkoetan baliatzen denean, hainbat adiera izan ditzakeen hitza da, eta guztiak dira egokiak musika obra hau entzuteaz ari garela.

“Duomonolog” obrak, hala, Wolfgang Rihm-en estiloaren bereizgarri bihurtuak diren adierazmolde espresionista eta erromantikoen sorta guztia zeharkatzen du.

“Traits” obra biolin eta biolontxelorako idatzitako ziklo bat da, Alessandra Greffin-Kleinen eta Alexis Descharmesen kontzertuko protagonistei opatua. “Traits” obraren bereizgarria da idazkera itxuraz libre bat, kasik inprobisatua. Beste hitz batzuekin esanda, ziklo bat da, zeinak ez baitu egitura alde zuretik determinatu bat, eta zeinari motibo soil eta behin eta berrizko batzuen garrantzi “semantikoa” haziz baitoakio errepikatu ahala. Baina, “Traits” zikloan zehar, axolazkoa, oroz gain, zera da, tentsio muturrekoa, materiala eta musika tresnen jotzaileak etengabe arriskuan jartzea. Konposizio lan egiturazkoa desagertu egiten da biolinaren eta biolontxeloaren atzean.



**Alexandra Greffin-Klein:** biolina / violín

**Alexis Descharmes:** biolontxeloia / violonchelo

Matthias Pintscher - ***Study I for treats on the veil*** (2004)  
biolin eta biolontxelorako / para violín y violonchelo.

Wolfgang Rihm – ***Duomonolog*** (1989)  
biolin eta biolontxelorako / para violín y violonchelo.

Philippe Hurel - ***Cycle Traits***

***D'un Trait*** (2007) biolontxelorako / para violonchelo.

***Trait*** (2014) biolinerako / para violín.

***Trait d'union*** (2013) biolin eta biolontxelorako / para violín y violonchelo.

El Conservatorio de Música “Jesús Guridi” de Vitoria-Gasteiz es un centro comprometido con la creación y difusión de la música de nuestro tiempo a través de su proyecto educativo y la continuada oferta de conciertos, encuentros, cursos y clases magistrales. Desde sus comienzos ha organizado numerosas actividades dedicadas a la creación musical contemporánea, contando con la participación de compositores e intérpretes del todo el mundo. De esta forma han surgido numerosas iniciativas culturales apoyadas desde el centro, proyectando a la ciudad y su entorno una imagen de dinamismo que muestra la labor desarrollada en las aulas.

El Aula Magna del Conservatorio ha albergado numerosos conciertos del Festival Bernaola, siendo una de las señas de identidad de su programación la presencia de jóvenes compositores e intérpretes. Ello responde a una filosofía que pretende proporcionar al alumnado una preparación firmemente orientada hacia la música como actividad profesional. El resultado del trabajo desarrollado, bajo el impulso de los últimos años, se está viendo reconocido a través de la participación constante de músicos vinculados al centro en la vida artística del país.

El Festival Bernaola ha adoptado en sus sucesivas ediciones un objetivo: programar actividades que estimulen la vida cultural de la ciudad, y brindar al entorno la posibilidad de conocer en profundidad la música actual mediante interpretaciones de calidad. Este concierto pretende ser un punto de encuentro que muestre el trabajo desarrollado en el campo de la creación e interpretación. Por tanto es una excelente oportunidad de hacer partícipe al público del impulso que posee la música de nuestro tiempo.



Gasteizko “Jesus Guridi” musika kontserbatorioa gure garaiko musika sortu eta haren zabalkundea egiteko eginkizuna bere gain hartua duen zentro bat da; bere hezkuntza proiektuaren bidez betetzen du eginkizun hori, bai eta etengabe eskainiz musika kontzertuak, enkontruak, ikastaroak eta eskola magistralak. Hasiera-hasieratik, jarduera ugari antolatu izan ditu musika garaikidearen sorkuntzaren inguruan, mundu guztiko konpositore eta interpretatzaileak ekarriz. Hala, kultur ekimen ugari sortu izan dira ikastetxeak berak sustaturik, hiriaren eta haren inguruaren aldera isuriz dinamismo irudi bat, eta ikasgeletan egiten den lana erakutsiz.

Kontserbatorioko areto nagusian, Bernaola Jaialdiko kontzertu ugari eman izan dira, eta jaialdiaren programazioko bereizgarrietako bat da, hain zuzen, gazte konpositore eta interpretatzaileak izatea. Filosofia jakin baten emaitza da hori: hain zuzen, ikasleari eskaini nahi baitzaio prestakuntza irmo bat, musika jarduera profesionaltzat daukana. Hala egindako lanaren emaitza, azken urteotako bultzadarekin, ezagutza jasotzen ari da, gure herrialdearen bizitza artistikoarekin lotutako musikarien etengabeko parte hartzearen bidez.

Bernaola jaialdiak, aldirik aldi, xede bat izan du: hiriko kultur bizitza eragingo duten jarduerak programatzea, eta inguruari aukera ematea egungo musika sakonki ezagutzeko, kalitatezko interpretazioen bidez. Kontzertu honen asmoa da topagune bat izatea, sorkuntzaren eta interpretazioaren eremuetan gauzatutako lana erakusteko. Beraz, aukera bikaina da musika garaikideak duen bultzadan parte harrarazteko publikoari.



CONSERVATORIO DE MUSICA  
**«JESUS GURIDI»**  
MUSIKA KONTSERBATORIOA



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



fundación **sgae** fundazioa

